

Order-words (consignas)

Término

Término

Order-words

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Filosofía (485)

Temática

Filosofía del lenguaje

Definición del término

Propositions which not only bring an event or the expressed 'sense' of a proposition into being, but which also regulate and constitute social and political relations.

Fuente / Autor (del término)

John Barton. (2003). Iterability and the Order-Word Plateau: 'A Politics of the Performative' in Derrida and Deleuze/Guattari. *Critical Horizons*, 4, 227-264.

Contexto del término

I traverse such order-words and map them, and superimpose another kind of map—the map of my dislocation, including my translations of Kim Hyesoon's poetry.

Fuente / Autor (del contexto)

Choi, D. M. (2020). Translation is a mode=Translation is an anti-neocolonial mode. Ugly Duckling Presse.

Español

Equivalente en español

consignas

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

palabras de orden

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Proposiciones que no sólo dan lugar a un acontecimiento o al "sentido" expresado de una proposición, sino que también regulan y constituyen las relaciones sociales y políticas.

Fuente / Autor (del término en español)

Traducción de la definición en inglés por Ana San Vicente Juambelz

Contexto del término en español

Transito esas 'consignas', las mapeo y sobrepongo otro tipo de mapa: el mapa de mi dislocación, incluidas mis traducciones de la poesía de Kim Hyesoon.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Traducción del contexto en inglés por Ana San Vicente Juambelz

Multimedia

Video YouTube

<https://twitter.com/CRichardsonDev/status/1092900636675452928?s=20&t=aSlgaHYKFj7lwZW>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

<https://twitter.com/CRichardsonDev/status/1092900636675452928?s=20&t=aSlgaHYKFj7lwZW>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

palabras de orden

Comentarios

El término, acuñado por Deleuze y Guattari en su libro "Mil mesetas" originalmente es "mots d'ordre" que al inglés se traduce como "order-words". Sin embargo, en las traducciones al español la traducción se convierten "consignas". Esta aclaración de las traducciones normalizadas debe tomarse en cuenta para no realizar un calco que pueda presentar errores terminológicos.